

CULTURA&OCIO

HELMUT JACOBS

CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE DUISBURGO-ESSEN

«Goya es un pintor complejo, un genio, un fenómeno insondable»

¿Por qué estudiar los 'Caprichos' coloreados de Goya? ¿Qué información nos aportan?

A lo largo de nuestra investigación sobre los comentarios manuscritos del siglo XIX sobre los 'Caprichos' descubrimos los 'Caprichos' coloreados, realizados después de 1799. Estos ejemplos llamaron inmediatamente nuestra atención, ya que algunos de ellos fueron ejecutados con gran cuidado y pericia. El coloreado elegido en cada ocasión expresa siempre una cierta interpretación individual. Unas coloraciones se corresponden con las anotaciones en los manuscritos, pero otros grabados iluminados a mano ofrecen interpretaciones que van más allá de las conocidas hasta ahora. Así, la edición, traducida del alemán por Virginia Maza, abre perspectivas completamente nuevas y previamente desconocidas de una forma de recepción de los 'Caprichos' temprana y, además, de gran atractivo estético.

¿Por qué se coloreaban?

En los siglos XVIII y XIX era una práctica relativamente extendida. Podían aplicarse técnicas diversas como acuarelas, aguadas o esmaltes. La práctica era popular en algunos países europeos: en Gran Bretaña, Francia y, más esporádicamente, en Alemania. En España también fue habitual, incluso se pueden encontrar estampas pintadas a mano dentro de libros, y era popular el coloreado de grabados de temas satíricos. Por tanto, es comprensible que también los 'Caprichos' de Goya, cada vez más populares, se colorearan para adaptarse mejor al gusto del público contemporáneo.

Ha localizado cinco colecciones y algún grabado suelto. ¿Cuántas colecciones pudo haber?

Estoy muy seguro de que existen otros ejemplares o grabados sueltos en paradero desconocido. En varios documentos se mencionan ejemplares de este tipo que no se corresponden con los que hemos encontrado hasta ahora. También puedo relatar una experiencia interesante que tuve mientras buscaba los 'Caprichos' coloreados: el alemán de cuya colección hemos publicado dos grabados coloreados sueltos en nuestra edición, nos dijo que los adquirió a un mar-



Helmut Jacobs, con el libro sobre los 'Caprichos' que acaba de publicar. BETTINA ENGEL-ALBUSTIN

Un especialista alemán en la obra gráfica del artista aragonés

Helmut Jacobs es catedrático del Instituto de Lenguas y Literaturas Romances de la Universidad alemana de Duisburgo-Essen. Miembro de la Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII, ha

estudiado todo tipo de temas vinculados a su área de trabajo. En 2011 publicó 'El sueño de la razón. El Capricho 43 de Goya en el arte visual, la literatura y la música' (Editorial Iberoamericana), y a partir de ahí se centró en la figura del genio de Fuendetodos, principalmente en una serie de sus grabados, la de los 'Caprichos'. Posteriormente llegaron 'Goya en la poesía'

(2016) o 'Los comentarios manuscritos sobre los 'Caprichos' de Goya' (tres volúmenes, publicados en 2019 y 2020 en colaboración con Nina Preyer).

Ahora acaba de publicar, también junto a Nina Preyer y a través de la Institución Fernando el Católico, 'Los 'Caprichos' de Goya en grabados coloreados del siglo XIX'.

Además de todo ello, es un destacado

intérprete de acordeón. En 2010 empezó a transcribir para ese instrumento fandangos de época de Goya, que más tarde grabó.

Y posteriormente grabó también un disco de sonatas de época del pintor, cada una de ellas escritas por un compositor español. Son sonatas para clave que ha llevado al acordeón, instrumento que aún no existía en época de Goya. M. G.

Los grabados

«Hubo algunos 'Caprichos' de Francisco de Goya que se colorearon a mano para adaptarse mejor al gusto del público de su época»

El futuro

«Quiero traducir al español mi último libro sobre los 'Desastres de la guerra' que he publicado en alemán»

bajo individual. Sin embargo, se pueden distinguir dos grupos de ejemplares a partir de dos criterios: así, dos ejemplares están completamente coloreados y, además, se han encuadernado junto con un comentario manuscrito. Por otro lado, en los otros ejemplares solamente se han coloreado motivos sueltos y, además, no llevan ningún comentario manuscrito.

En algunos casos revelan detalles visuales que no se ven en los grabados.

Sí, las gradaciones de color ricas en matices y la cuidadosa ejecución de las sombras confieren más plasticidad a las ropas y los cuerpos de las figuras. También se han tratado con gran cuidado los fondos. En cierto modo, los grabados reflejan la visión personal del artista porque, a través del empleo del color, tomó decisiones complejas sobre aspectos que no se recogen en los grabados en blanco y negro. Además de esta interpretación individual, que lleva a la elección de unos colores determinados, también se eligen diferentes motivos que resaltar o que dejar en segundo plano, o incluso completamente ocultos en los tonos blancos y negros de los grabados. Un ejemplo especialmente representativo en este sentido es el del 'Capricho 80' de uno de los ejemplares, en el que se ilustran de amarillo los huesos de niño, lo que los hace perfectamente visibles para nosotros, mientras que permanecían ocultos o disimulados en el grabado original. De este modo, el coloreado tiene una función similar a la de las anotaciones manuscritas que destacan el tema del grabado: el abuso sexual de los niños y el infanticidio.

¿Con este libro cierra su línea de estudio de los 'Caprichos'?

Creo que no, pero lo veremos... Queríamos traducir mi último libro sobre los 'Desastres de la guerra', publicado en alemán, y en este momento estoy preparando la publicación de los tres tomos de mis 'Estudios sobre Goya' en una editorial alemana. También será un gran proyecto traducir el resultado de mis investigaciones al castellano. Quiero estar presente con mis investigaciones goyescas en las dos lenguas y culturas: en Alemania como en España.

Estamos en puertas del 2028, del bicentenario de la muerte del artista, y parece que la figura y la obra de Goya ha sido estudiada desde todos los puntos de vista.

Ya a lo largo del trabajo de investigación de mis 'Estudios sobre Goya' he visto cuánto se puede investigar y analizar aún. Goya es un genio, uno de los pintores más importantes y complejos de toda la historia del arte. Como tal es un fenómeno insondable.

MARIANO GARCÍA

chante en 2019, aunque desconoce su procedencia. Estas estampas forman parte de un conjunto incompleto, ya que el coleccionista no compró todos los que se le ofrecieron. A pesar de habernos puesto en contacto con el marchante, no hemos obtenido la información solicitada, por lo que en este volumen solamente se han podido publicar los dos grabados coloreados de la colección particular de Heideberg.

¿Quién hacía ese trabajo?

Nina Preyer y yo no hemos podido identificar a ningún colorista. Simplemente faltan las

fuentes e informaciones necesarios. Sin embargo, se trata de productos profesionales. La competencia técnica de algunos está fuera de toda duda. No se ha podido concluir nada en concreto sobre el momento de elaboración de los ejemplares coloreados ni sobre las condiciones de producción. Cabe suponer que todos los ejemplares se colorearon en España, y solo debido al mercado de arte se difundieron en colecciones extranjeras.

Las decoraciones son distintas entre sí. ¿Es de suponer que corresponden a distintas manos?

En cada caso se trata de un tra-